

SEBASTIAN LERDO DE TEJADA

Ex-Presidente de la República.—Ex-Président de la République.—Ex-President of the Republic.



Lerdo de Tejada

Figura tan prominente es en nuestra historia la de Sebastian Lerdo de Tejada, que pocas líneas bastarán para fotografiarlo en este libro.

No es, en efecto, el hombre de Estado de quien nos ocupamos, de aquellos que se hayan hecho notables solamente en la historia de su país.

Sebastian Lerdo de Tejada puede gloriarse de ser conocido en la historia universal, por haber sido el inseparable compañero de Benito Juárez en la época de la Reforma y en la de la Intervención europea.

En el largo periodo en que Lerdo de Tejada ha prestado sus servicios á la República, ha desempeñado los puestos más importantes, y en cada uno de ellos ha dejado la huella de su paso con algún hecho ó determinación de trascendencia.

Su claro talento y su profunda instrucción, le han grangeado las consideraciones de sus amigos y el respeto de sus contrarios.

Alguna vez, en 1869, si mal no recordamos, desempeñando la Secretaría de Relaciones, se había desatado una terrible tempestad en la Cámara. El gobierno del Sr. Juárez era combatido tan rudamente por la oposición, que parecía imposible disipar aquella borrasca.

Sebastian Lerdo de Tejada en su carácter de Ministro de Estado, se presentó ante el Cuerpo Legislativo, adonde se hacía absolutamente necesaria su presencia, para sostener las facultades extraordinarias que pedía el Gobierno. Fué recibido entre un murmullo de desaprobación, tomó la palabra entre ese silencio imponente que anuncia la tempestad.

Con un tono dulce, con una voz suave y

Sebastian Lerdo de Tejada est une des figures proéminentes de notre histoire. Il suffira de quelques lignes pour le peindre dans ce livre.

Ce n'est pas, en effet, de l'homme d'Etat que nous nous occupons, de ceux qui se sont fait remarquer seulement dans l'histoire de leur pays.

Sebastian Lerdo de Tejada peut se glorifier d'être connu dans l'histoire universelle, car il fut le compagnon inséparable de Benito Juarez, à l'époque de la Réforme et de l'Intervention européenne.

Au cours de la longue période pendant laquelle M. Sebastian Lerdo a prêté ses services à la République, il a rempli les postes les plus importants, et dans chacun d'eux il a laissé des traces de son passage, par quelque fait ou quelque décision de génie.

Son talent élevé, sa vaste instruction lui ont attiré l'estime de ses amis et le respect de ses adversaires.

A une époque, en 1869 si nous avons bonne mémoire, alors qu'il était Ministre des Relations, une terrible tempête s'était déchaînée à la Chambre. Le gouvernement de M. Juarez était combattu si rudement par l'opposition, qu'il paraissait impossible de conjurer l'orage.

M. Sebastian Lerdo de Tejada, en sa qualité de Ministre d'Etat, se présenta devant le Corps Législatif, où sa présence devenait absolument nécessaire. Il fut accueilli par un murmure de désapprobation et prit la parole au milieu de ce silence imponent qui présage la tempête.

D'un ton calme, d'une voix douce et flexible il commença à raisonner, et, s'empa-

Mr. Sebastian Lerdo de Tejada is one of the most prominent personages in our history, as will be evidenced by the few lines devoted to him in this book.

It is not merely as one of the great statesmen in the history of our country, that we are to describe him.

Mr. Sebastian Lerdo de Tejada will be known in the world's history as the inseparable companion of Mr. Benito Juarez during the wars of Reform and the European Intervention.

During the extended period that Mr. Lerdo served the Republic he performed the duties of the most elevated offices, leaving everywhere the imprint of his genius and of his great talent.

His thorough knowledge and genius entitled him to the esteem of his friends and the respect of his enemies.

Sometime in 1865, if we remember rightly, he was performing the duties of Secretary of Foreign Relations, when a terrible opposition had shown its front in the Chamber, and Mr. Juarez's government being assailed, seemed about to be wrecked in that storm.

Mr. Sebastian Lerdo de Tejada as Secretary of State appeared before that legislative body, where his presence was absolutely necessary. He was received with marks of disapproval, and began to speak whilst an ominous silence reigned, as a sure precursor of the storm.

In his calm and dispassionate manner and with his clear and sympathetic voice he began to reason, and little by little, he

flexible comenzó á razonar, y apoderándose poco á poco de su auditorio, lo dominó completamente, de tal modo, que al terminar su discurso, un aplauso unánime respondió á las elocuentes palabras del hombre de Estado, dando el completo triunfo al Gobierno.

La cuestión electoral separó al fin á los dos compañeros que habían sostenido la causa nacional en contra de la intervención, que con la energía propia del patriotismo, no habían dudado devolver á la Europa el cadáver de uno de sus príncipes, como única respuesta digna de una nación independiente injustamente ultrajada. Esta separación produjo un partido político inteligente que se llamó el partido lerdista.

El Ministro de Estado había conquistado una justa popularidad, y era llamado al primer puesto de la República. Lerdo de Tejada dejó la cartera de Relaciones para no atropellar las prescripciones legales al aceptar su candidatura, conservando el puesto de Presidente de la Suprema Corte de Justicia.

La reelección de Benito Juárez impidió la elevación de Sebastian Lerdo de Tejada en 1872, y si la muerte, que nada respeta, no hubiera puesto término á la dominación del primero, quién sabe si no hubiera llegado á la Presidencia el segundo.

El pueblo le vió levantarse al poder, y la estimación y las esperanzas le acompañaron en su primer período.

Como Ministro, ya hemos pintado uno de sus rasgos, y todo el mundo conoce la firmeza de su consejo en tiempo de la intervención. Como Magistrado, en la Suprema Corte de Justicia, nadie ha puesto tacha á su conducta honrada. Como Presidente, no nos atrevemos á juzgarlo todavía.

rant peu à peu de son auditoire, il le domina complètement; quand il eut achevé son discours, des applaudissements unanimes répondirent aux éloquentes paroles de l'homme d'Etat, qui venait d'assurer le triomphe complet du Gouvernement.

La question électorale sépara enfin les deux compagnons qui avaient soutenu ensemble la cause nationale contre l'intervention, pendant laquelle, avec l'énergie propre du patriotisme, ils n'hésitèrent pas à jeter à l'Europe la tête de l'un de ses princes, comme seule réponse digne d'une nation indépendante injustement outragée. Cette séparation fit surgir un parti politique intelligent, qui s'appella le parti lerdiste.

Le Ministre d'Etat avait conquis une juste popularité, et il était désigné à la première magistrature de la République. M. Lerdo rendit le portefeuille des Relations, afin de ne pas heurter les prescriptions légales en acceptant sa candidature, tout en conservant le poste de Président de la Cour Suprême de Justice.

La réélection de M. Juárez empêche l'élevation de M. Lerdo à la Présidence en 1872, et si la mort, qui ne respecte rien, n'avait pas mis fin au pouvoir de M. Juárez, qui sait si M. Lerdo serait jamais arrivé à la première magistrature.

Quand il monta au pouvoir le peuple, qui avait mis en lui ses espérances, lui accorda, pendant sa première période, toute son estime.

Comme Ministre, nous avons déjà fait connaître un de ses traits, et tout le monde sait la fermeté de ses sentiments et de ses conseils au temps de l'intervention. Comme Magistrat à la Cour Suprême de Justice, jamais on n'a eu à lui reprocher sa conduite honorable.

Comme Président nous ne nous hasarderons pas à le juger encore.

seemed to overcome all opposition, until by his eloquence that statesman obtained a complete triumph for the government and sat amidst the applause of his very opponents.

The electoral question at last separated the two companions, who had sustained the national cause against the intervention, and whose firmness of character had impelled them to send back to Europe the remains of one of its princes, in answer to the outrages committed against an independent nation. This separation brought about the organization of an intelligent political party designated as the Lerdist party.

The Minister who had gained a well deserved popularity, was nominated as a candidate for President, and resigned as Secretary of Foreign Relations in order not to trample upon legal prescriptions, but remained acting as Chief Justice of the Supreme Court.

The reelection of Mr. Juárez prevented the elevation of Mr. Lerdo to the Presidency in 1862, and if death had not cut short the latter's career, perhaps Mr. Lerdo might never have become the Chief Magistrate of the nation.

The people joyfully saw him elevated to that high position and showed him great esteem during his first years in the Presidential office.

We have already described one of his traits as a minister and all know his firmness during the period of the Intervention. As a magistrate of the Supreme Court no one can criticize his honesty or integrity. As President we cannot yet pass upon his acts.

